

Ersatzteilliste
Spare Parts List
Liste des pièces de rechange

VAP DE 4002

1.092-680.0 VAP DE 4002 * USA

1.092-801.0 DE 4002 * CDN

1.092-802.0 DE 4002 TORNADO*USA

Kopfzeile: grün

VAP DE 4002

1.092-680.0

1.092-801.0

1.092-802.0

VAP DE 4002 * USA

DE 4002 * CDN

DE 4002 TORNADO*USA

A0013171
09 2001
5.958-177.0

GRUPPE: 1.0 GERAET-EINZELTEILE
GROUP: 1.0 APPLIANCE - PIECE PARTS
GRUPPE: 1.0 USTENSILE-PIECES CONSTIT.

A1

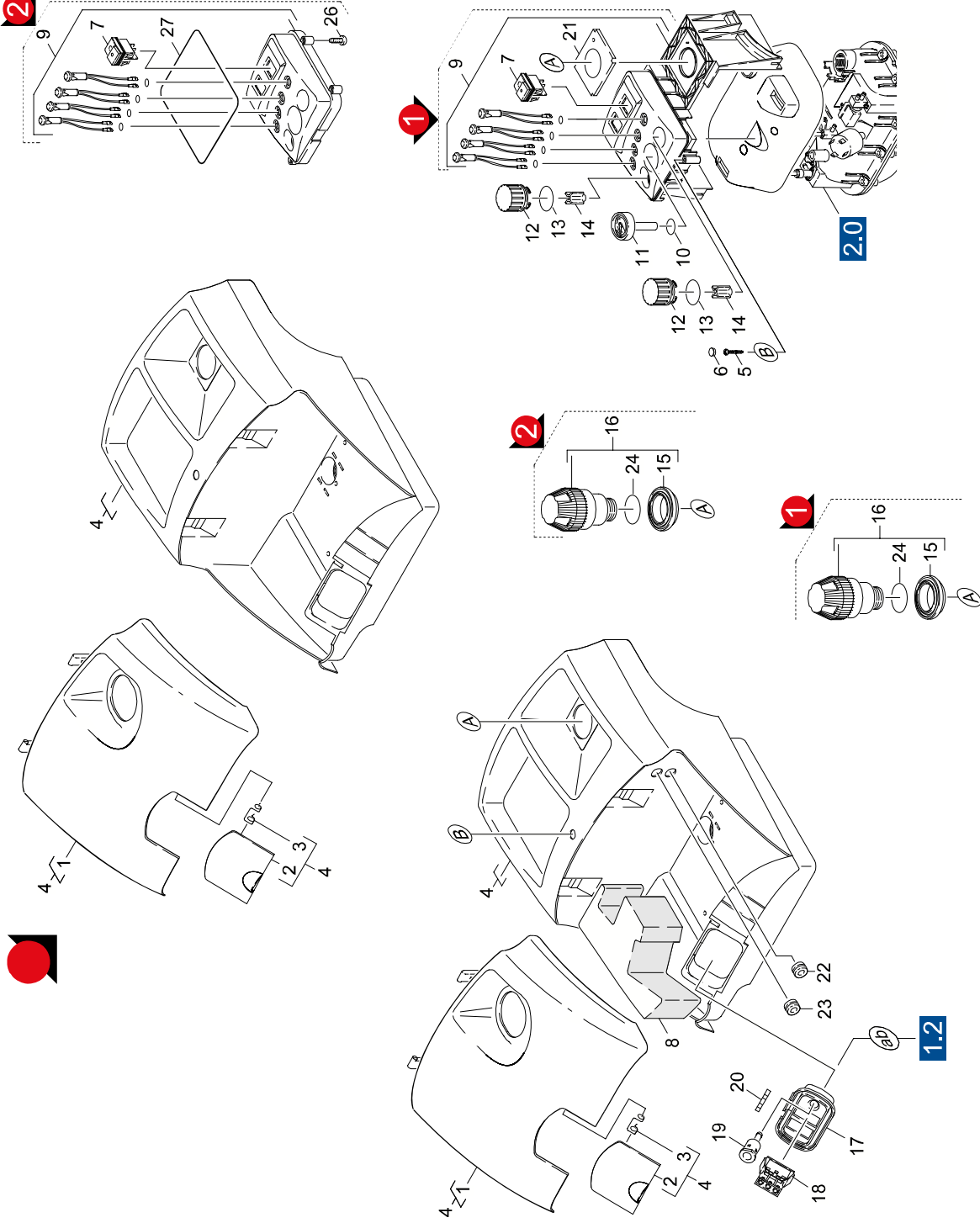
VAP DE 4002

GRUPPE: 1.0 GERAET-EINZELTEILE
GROUP: 1.0 APPLIANCE - PIECE PARTS
GRUPPE: 1.0 USTENSILE-PIECES CONSTIT.

GRUPPE: 1.1 GERAET-OBERTEIL
 GROUP: 1.1 APPLIANCE TOP PART
 GROUPE: 1.1 USTENSILE PARTIE SUPER.

B1

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 1.1 GERAET-OBERTEIL
 GROUP: 1.1 APPLIANCE TOP PART
 GROUPE: 1.1 USTENSILE PARTIE SUPER.

C1

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.	POS. ITM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	HAUBE / COVER / CAPOT / 1.092-680.0 / -801.0	5.066-824.0	1	19	NIPPEL / NIPPLE / NIPPLE	5.409-240.0	1
1	HAUBE TORNADO / COVER / CAPOT / 1.092-802.0	5.067-144.0	1	20	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE	5.363-364.0	1
2	DECKEL / COVER / COUVERCLE	5.063-724.0	1	21	BLECHTEIL / PLATE / TOLE / => VERSION 1	5.047-352.0	1
3	DREHFEDER F.DECKEL / ROTATING SPRING / RESSORT A BRANCHES	5.332-343.0	1	22	DURCHFUEHR. TUELLE / BUSH / DOUILLE DE TRAVERSEE	6.641-402.0	1
4	GEHAEUSE SATZ / HOUSING / BOITIER / 1.092-680.0 / -801.0	4.066-225.0	1	23	KABELDURCHFUEHRUNG / CABLE GLAND / PASE-CABLE	6.647-881.0	1
4	GEHAEUSE SATZ / HOUSING / BOITIER / 1.092-802.0	4.066-281.0	1	24	O-RING 21,89X 2,62 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-927.0	1
4	GEHAEUSE SATZ / HOUSING / BOITIER FOR SWITCHDESK V2 27776 =>	4.066-307.0	1	25	WAERMELEITPASTE / HEAT MASTER PASTE / PATE DE CHALEUR	6.280-175.0	1
5	SCHRAUBE 5X25 / SCREW / VIS / => VERSION 1	6.303-200.0	1	26	SCHRAUBE 4 X 12 / SCREW / VIS VERSION 2 =>	7.303-095.0	4
6	ABDECKKAPPE / CAP / CHAPE	5.031-405.0	1	27	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE VERSION 2 =>	5.363-347.0	1
7	SCHALTER / SWITCH / INTERRUPTEUR	6.631-989.0	2				
8	AUFNAHME ZUBEHOER / ACCEPTANCE / RECEPTION	5.031-375.0	1				
9	SCHALTKONSOLE KPL. / SWITCH DESK / PLAQUE D'INTERRUPT.	4.840-012.0	1				
9	SCHALTKONSOLE KPL. / SWITCH DESK / PLAQUE D'INTERRUPT. VERSION 2 =>	4.840-016.0	1				
10	O-RING 25,0 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-411.0	1				
11	THERMOMETER ZEIGER- / TEMPERATURE GAUGE / THERMOMETRE	6.423-064.0	1				
12	GRIFF DREHKNOPF / HANDLE / POIGNEE	5.321-529.0	2				
13	O-RING 24,0 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-522.0	2				
14	GRIFF -DREHKREUZ / HANDLE / POIGNEE	5.321-485.0	2				
15	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE / => VERSION 1	5.363-371.0	1				
15	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE VERSION 2 =>	5.363-537.0	1				
16	SICHERHEITSVERSCHL. / SAFETY LOCK / FERMETURE DE SURETE	4.590-069.0	1				
17	STECKDOSE / SOCKET / PRISE DE COURANT	5.031-262.0	1				
18	BUCHSENTEIL GERAET / BUSH PART / PIECE DE DOUILLE	6.600-105.0	2				

"-=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

601066

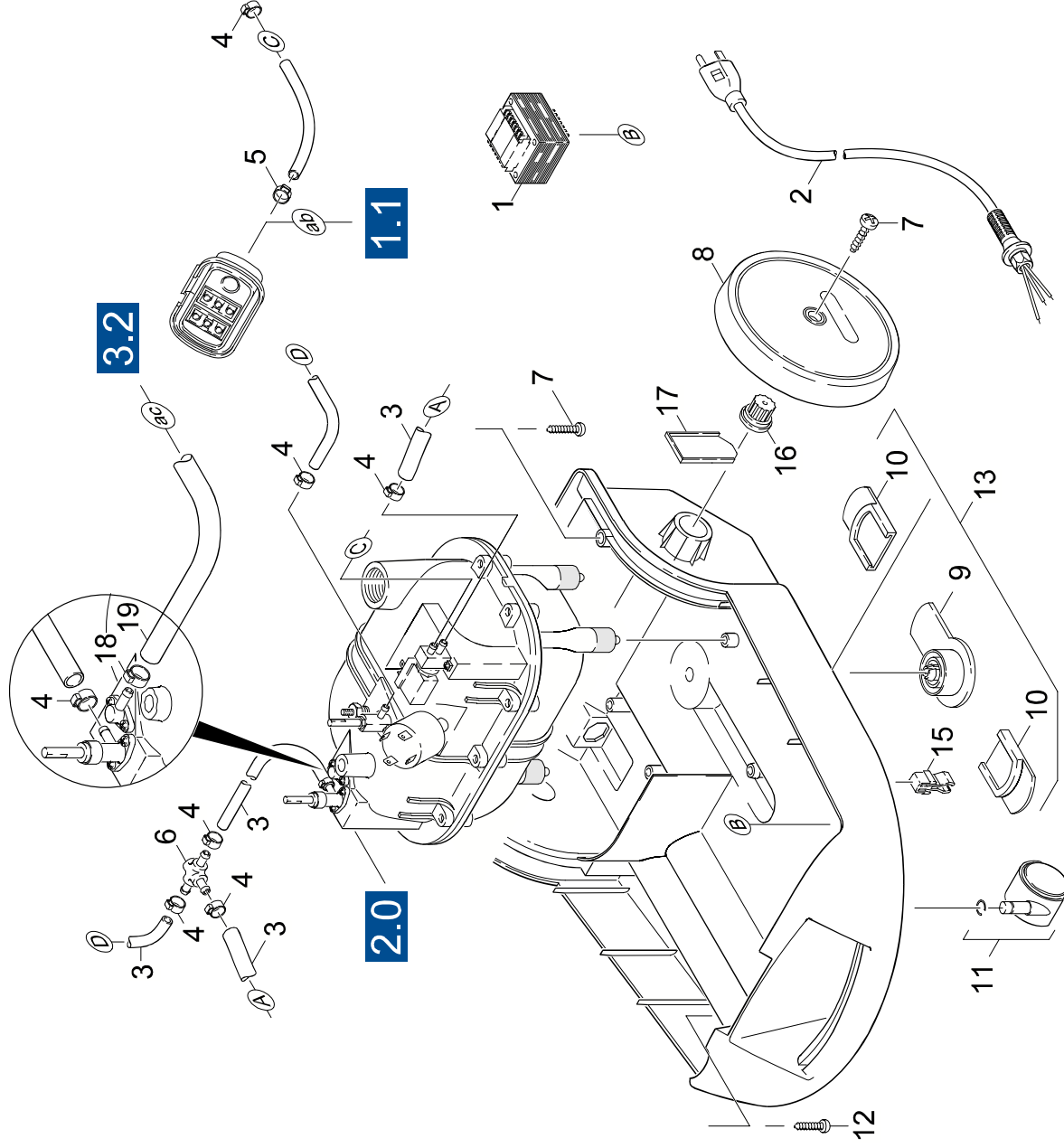
02066030

59581770

GRUPPE: 1.2 GERAET-UNTERTEIL
 GROUP: 1.2 APPLIANCE BOTTOM
 GROUPE: 1.2 USTENSILE PARTIE INFER.

D1

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPE: 1.2 GERAET-UNTERTEIL
 GROUP: 1.2 APPLIANCE BOTTOM
 GROUPE: 1.2 USTENSILE PARTIE INFER.

E1

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	TRANSFORMATOR 10VA / TRANSFORMER / TRANSFORMATEUR	6.622-207.0	1
2	KABEL M.STECK. 120V / CABLE / CABLE	6.647-791.0	1
3	SCHLAUCH 4X1,5 / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.389-862.0	1
	ALS METERWARE BESTELLEN/TO ORDER AS CUT GOODS/COMMANDE COMME MARCHANDE AU METRE		
4	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.389-993.0	7
5	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.389-882.0	1
6	T-STUECK / T-PIECE / PIECE EN T	6.906-023.0	1
7	SCHRAUBE 5X25 / SCREW / VIS	6.303-200.0	4
8	LAUFRAD 135 / FAN WHEEL / ROUE DE VENTILATEUR	5.515-108.0	2
9	HEBEL / LEVER / LEVIER	5.481-206.0	1
10	VERLAENG. HEBEL / EXTENSION / RALLONGE	5.481-200.0	2
11	LENKROLLE / CASTOR / ROUE PIVOTANTE	6.435-250.0	1
12	SCHRAUBE 4,2*13 / SCREW / VIS	6.303-274.0	2
13	GEHAEUSESATZ SCHW. / HOUSING KIT BLACK / KIT DE BOITIER NOIR	4.066-246.0	1
15	KLAMMER / CLAMP / BRIDE DE FIXATION	5.332-417.0	2
16	GEGENHALTER / COUNTER HOLDER / LUNETTE (CONTRE-BUT.)	5.031-434.0	2
17	PLATTE / PLATE / PLAQUE	5.003-143.0	2
18	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.390-162.0	1
19	SCHLAUCH UMMANTELT / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.906-024.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

601067

02066040

59581770

GRUPPE: 2.0 DAMPFBEHAELTER
GROUP: 2.0 STEAM DRUM
GRUPPE: 2.0 VAPORIGENE

A2

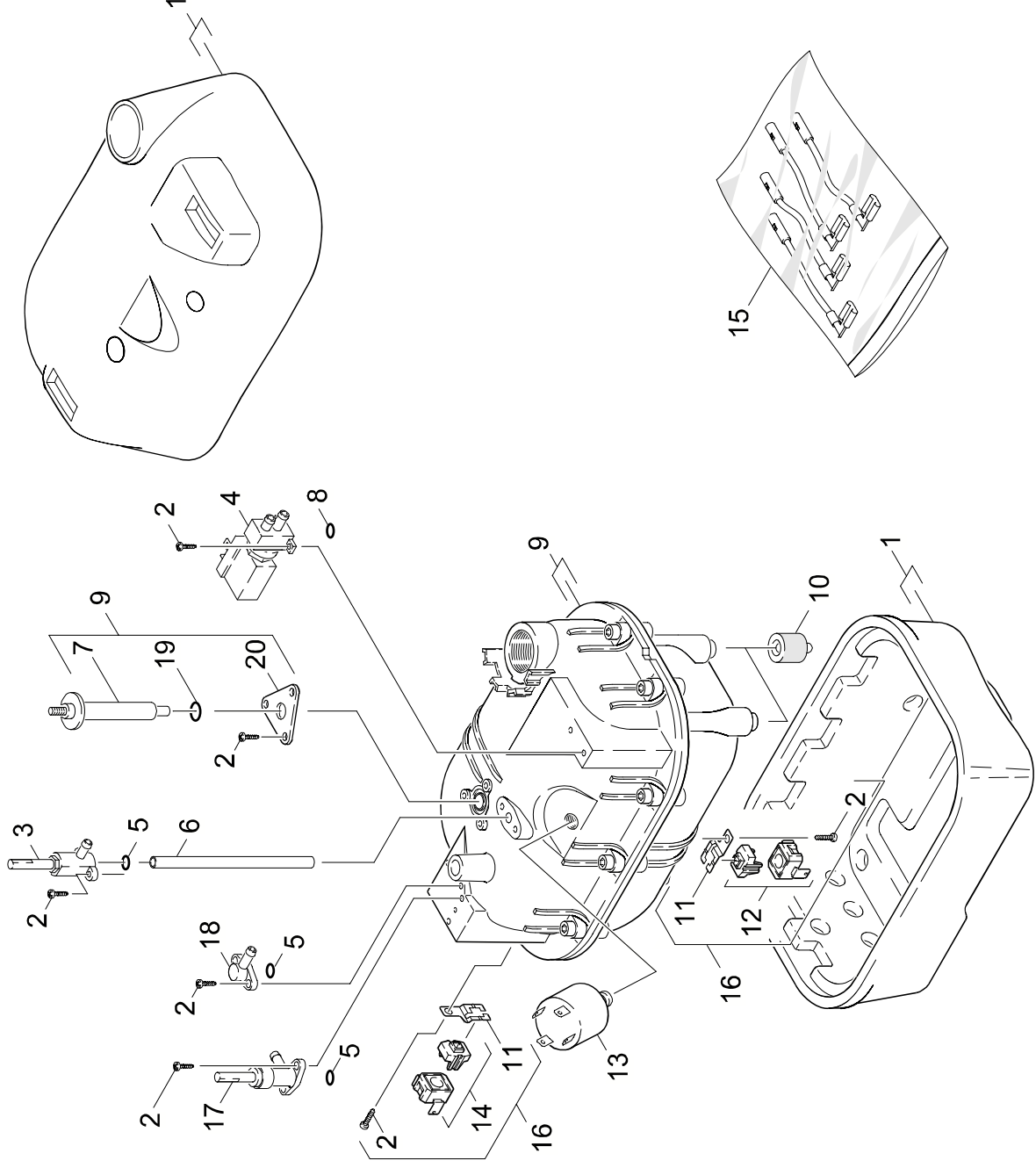
VAP DE 4002

**GRUPPE: 2.0 DAMPFBEHAELTER
GROUP: 2.0 STEAM DRUM
GRUPPE: 2.0 VAPORIGENE**

GRUPPE: 2.0 DAMPFBEHALTER
GROUP: 2.0 STEAM DRUM
GRUPPE: 2.0 VAPORIGENE

B2

VAP DE 4002



GRUPPE: 2.0 DAMPFBEHALTER
 GROUP: 2.0 STEAM DRUM
 GROUPE: 2.0 VAPORIGENE

C2

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	ISOLIERUNG / INSULATION / ISOLATION	4.673-002.0	1
2	SCHRAUBE M 4X 12 / SCREW / VIS	7.303-032.0	13
3	REGELVENTIL (MECH.) / VALVE / VANNE DE REGULATION	6.686-006.0	1
4	MAGNETVENTIL / SOLENOID VALVE / ELECTROVANNE	6.686-008.0	1
5	O-RING 7,65X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-186.0	3
6	ROHR HEISSWASSER / PIPE / TUYAU	5.028-765.0	1
7	SONDE / PROBE / SONDE	5.107-178.0	1
	/ => 16833		
7	SONDE / PROBE / SONDE	5.107-204.0	1
	16834 =>		
8	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-633.0	1
9	DRUCKBEHALTER / COOKING VESSEL / BALLON AIR COMPR.	4.070-292.0	1
	/ => 16833		
9	DRUCKBEHALTER 120V / COOKING VESSEL / BALLON AIR COMPR.	4.070-333.0	1
	16834 =>		
10	GUMMIPUFFER / RUBBER BUFFER / BUTOIR CAOUTCHOUC	5.767-006.0	4
11	HALTER INTERCONTROL / BRACKET / FIXATION	5.047-251.0	2
	/ => 16833		
11	HALTER / BRACKET / FIXATION	5.048-140.0	2
	16834 =>		
12	WASSERMANGELTHERM. / LOW WATER CUT OFF / THERMOST MANQUE D'EAU	6.631-991.0	1
13	DRUCKREGLER / PRESSURE REGULATOR / MANOCONTACT	6.412-280.0	1
14	SICHERHEITSTHERMOS. / SAFETY THERMOSTATE / THERMOSTATE DE SECURITE	6.631-990.0	1
15	KABELSATZ REPERATUR / CABLE SET / JEU DE CABLES	6.648-640.0	1
16	ET-SET THERMOSTATE / SPARE PARTS SET / JEU DE PIECES DECHANGE	4.744-110.0	1
17	REGELVENTIL / VALVE / VANNE DE REGULATION	6.686-066.0	1
18	WINKELSTUECK / ANGLE PIECE / PIECE D'ANGLE	5.402-580.0	1
19	O-RING 9,75 X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.363-004.0	1
	/ => 16833		
19	O-RING 12,42X1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.363-032.0	1
	16834 =>		
20	BLECH HALTER SONDE / PLATE / TOLE	5.001-906.0	1
	16834 =>		

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

602041

02066050

59581770

GRUPPE: 3.0 WASSERBEHAELTER
GROUP: 3.0 WATER TANK
GRUPPE: 3.0 RESERVOIR D'EAU

A3

VAP DE 4002

GRUPPE: 3.0 WASSERBEHAELTER
GROUP: 3.0 WATER TANK
GRUPPE: 3.0 RESERVOIR D'EAU

GRUPE: 3.1 WASSERBEHALTER
 GROUP: 3.1 WATER TANK
 GROUPE: 3.1 RESERVOIR D'EAU

C3

VAP DE 4002

POS.	BENENNUNG ITM. DESCRIPTION POS. DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	DECKEL KPL. / COVER / COUVERCLE / => 16833	4.063-601.0	1
1	DECKEL BEHALTER / COVER / COUVERCLE 16834 =>	5.063-837.0	1
2	BEHALTERVERSCHLUSS / LOCK / FERMETURE BAC	5.075-023.0	1
3	SCHEIBE / WASHER / RONDELLE	5.115-696.0	1
4	DICHRING 40 / JOINT RING / BAGUE D'ETANCHEITE	5.363-368.0	1
5	ABSCHALTELEKTRONIK / ELECTRONICS / ELECTRONIQUE / => 16833	4.839-186.0	1
5	ABSCHALTELEKTRONIK / ELECTRONICS / ELECTRONIQUE 16834 =>	4.839-227.0	1
6	O-RING 3,1 X 1,6 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-401.0	2
7	BEHALTER / TANK / BAC / => 16833	5.070-206.0	1
7	BEHALTER / TANK / BAC 16834 =>	5.070-515.0	1
8	SCHRAUBE 3,5X13 / SCREW / VIS 16834 =>	6.303-270.0	7
9	VERSCHLUSS KOMPL / CLOSURE / FERMOIR	4.075-011.0	1
10	BEHALTERVERSCHLUSS / LOCK / FERMETURE BAC	4.075-010.0	1
11	DRUCKTASTER 1 POLIG / PUSH BUTTON / BOUTON-POUSSOIR / => 16833	6.630-047.0	1
12	GUMMIKAPPE / RUBBER CAP / CAPUCHON EN CAOUTCHOUC / => 16833	6.368-122.0	1
13	DURCHFUEHR.TUELLE / BUSH / DOUILLE DE TRAVERSEE 16834 =>	6.641-402.0	1
14	SIGNALGEBER / SENDER / AVERTISSEUR 16834 =>	6.424-019.0	1

"-=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

603029

02063200

59581770

GRUPE: 3.2 SCHWINGKOLBENPUMPE
 GROUP: 3.2 VIBRATING PISTON PUMP
 GROUPE: 3.2 POMPE DE PISTON OSCILLANT

E3

VAP DE 4002

POS. ITM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	MOTORPUMPE 120V / MOTOR-DRIVEN PUMP / MOTO-POMPE	6.473-378.0	1
2	DICHTRING 30 / JOINT RING / BAGUE D'ETANCHEITE	5.363-365.0	1
	/ => 16833		
2	DICHTRING 30 / JOINT RING / BAGUE D'ETANCHEITE	5.363-432.0	1
	16834 =>		
3	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.389-993.0	2
4	DICHTRING 21 / JOINT RING / BAGUE D'ETANCHEITE	5.363-366.0	1
5	SCHLAUCH 4X1,5 / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.389-862.0	1
	ALS METERWARE BESTELLEN/TO ORDER AS CUT GOODS/COMMANDE COMME MARCHANDISE AU METRE		
6	SCHLAUCH D 3 X 1,35 / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.389-799.0	1
	/ => 16833 ALS METERWARE BESTELLEN/TO ORDER AS CUT GOODS/COMMANDE COMME MARCHANDISE AU METRE		
6	SCHLAUCH D 3 X 1,35 / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.390-287.0	1
	16834 => ALS METERWARE BESTELLEN/TO ORDER AS CUT GOODS/COMMANDE COMME MARCHANDISE AU METRE		
7	SCHLAUCH UMMANTELT / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.906-024.0	1
8	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.390-162.0	1
9	FILTER -FEINST / FILTER / FILTRE	6.414-439.0	1
	16834 =>		

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

603047

02066070

59581770

GRUPPE: 4.0 ZUBEHOER / ALUMINIUM /
GROUP: 4.0 ACCESSORIES / ALUMINIUM /
GRUPPE: 4.0 ACCESSOIRES / ALUMINIUM /

A4

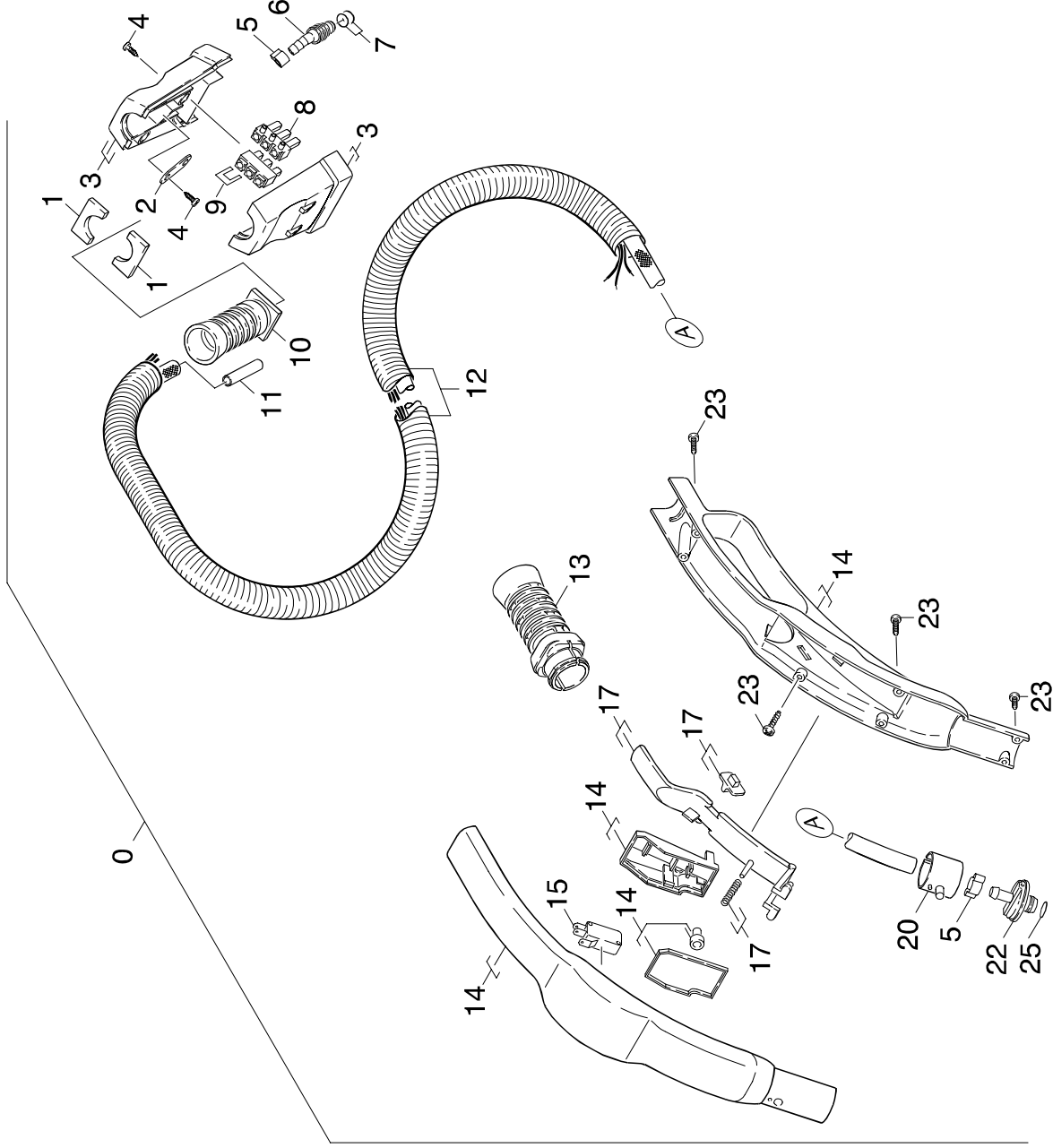
VAP DE 4002

GRUPPE: 4.0 ZUBEHOER
GROUP: 4.0 ACCESSORIES
GRUPPE: 4.0 ACCESSOIRES

GRUPPE: 4.1 ANSCHLUSSSCHLAUCH
GROUP: 4.1 CONNECTION HOSE
GROUPE: 4.1 TUYAU DE RACCORDEMENT

B4

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPE: 4.1 ANSCHLUSSSCHLAUCH
 GROUP: 4.1 CONNECTION HOSE
 GROUPE: 4.1 TUYAU DE RACCORDEMENT

C4

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	DAMPFSCHLAUCH / STEAM HOSE / TUYAU FLEXIBLE (VAPEUR)	4.321-092.0	1
1	FLACHDICHUNG / SEAL / GARNITURE PLATE	5.364-199.0	2
2	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION	6.647-513.0	1
3	STECKER (SCHALEN) / PLUG / FICHE	5.031-369.0	1
4	SCHRAUBE 3*13 / SCREW / VIS	6.303-275.0	5
5	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.390-162.0	2
6	NIPPEL / NIPPLE	5.409-218.0	1
7	O-RING 6,86X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-923.0	2
8	STECKERTEIL / PLUG ELEMENT / PIECE CONNECTEUR	6.646-325.0	2
9	BRUECKE / BRIDGE / PASSERELLE	6.647-599.0	1
10	SCHUTZTEIL / PROTECTION PART / PARTIE PROTECTEUR	5.394-400.0	1
11	ISOLIERSCHLAUCH / INSULATING HOSE / TUYAU ISOLANT	5.440-085.0	1
12	SCHLAUCH KPL. / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	6.962-243.0	1
13	SCHUTZTEIL / PROTECTION PART / PARTIE PROTECTEUR	6.962-244.0	1
14	GRIFFPAAR / HANDLES / BRANCHES POIGNEE	6.962-245.0	1
15	MICROSCHALTER / MICROINTERRUPTEUR / MICROINTERRUPTOR	6.962-246.0	1
17	TASTER / CALIPERS / BOUTON POUSSOIR	6.962-247.0	1
20	VERRIEGELUNG / LOCKING PART / DISP. D'ACCROCHAGE	6.962-249.0	1
22	NIPPEL / NIPPLE	6.962-096.0	1
23	SCHRAUBE / SCREW / VIS	6.962-171.0	7
25	O-RING / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.962-106.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

604020

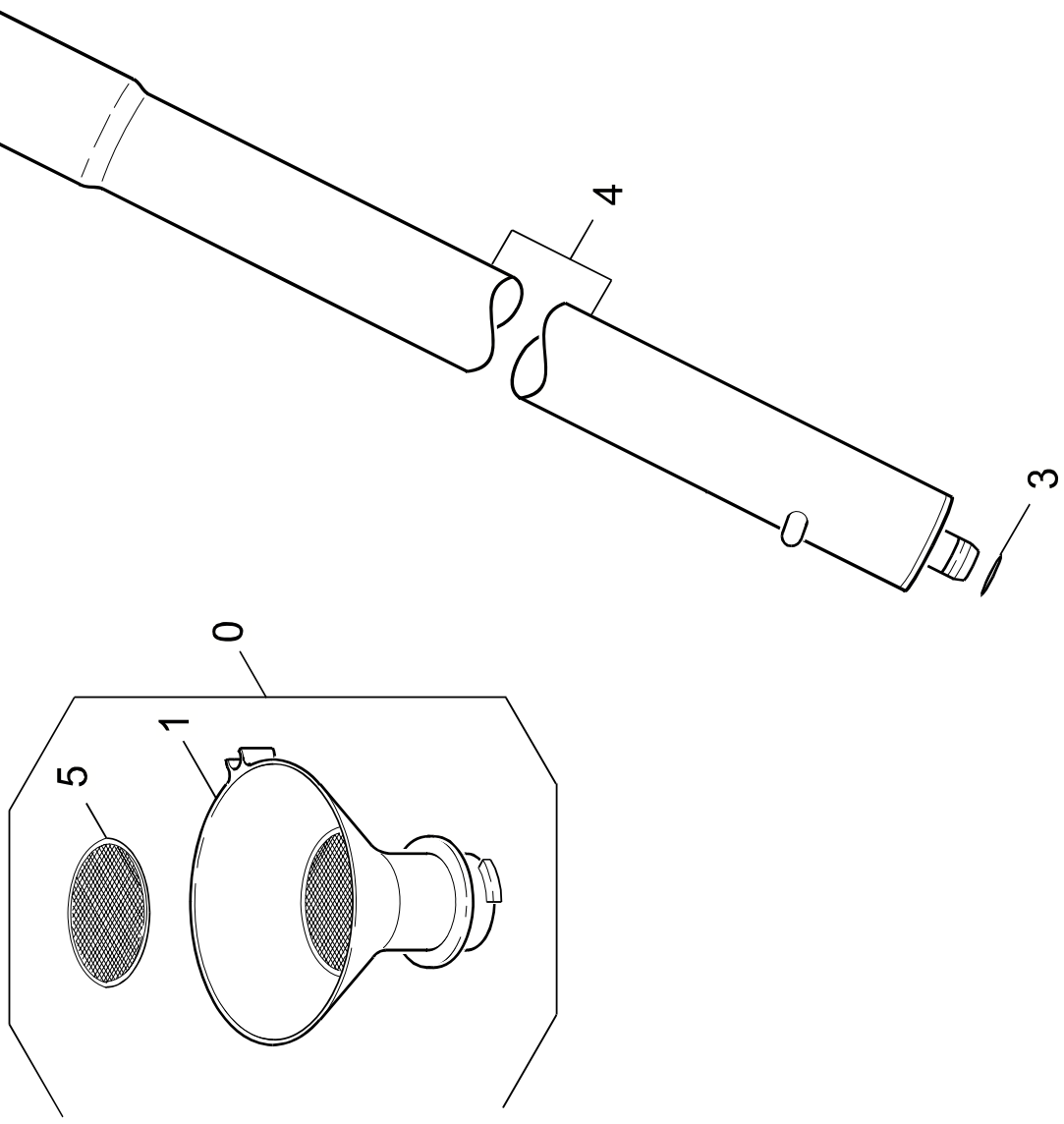
02063160

59581770

GRUPPE: 4.2 VERLAENGERUNGSGROHR
GROUP: 4.2 EXTENSION PIPE
GRUPPE: 4.2 TUBULURE

D4

VAP DE 4002



GRUPPE: 4.2 VERLAENGERUNGSROHR
GROUP: 4.2 EXTENSION PIPE
GRUPE: 4.2 TUBULURE

E4

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	TRICHTER DE 4002 / FUNNEL / ENTONNOIR	4.013-026.0	0
3	O-RING / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.962-106.0	2
4	VERLAENG-ROHR 500MM / EXTENSION PIPE / RALLONGE TUYAU	6.962-002.0	2
5	FILTEREINSATZ / FILTER CARTRIDGE / CARTOUCHE FILTRANTE	5.731-590.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

604021

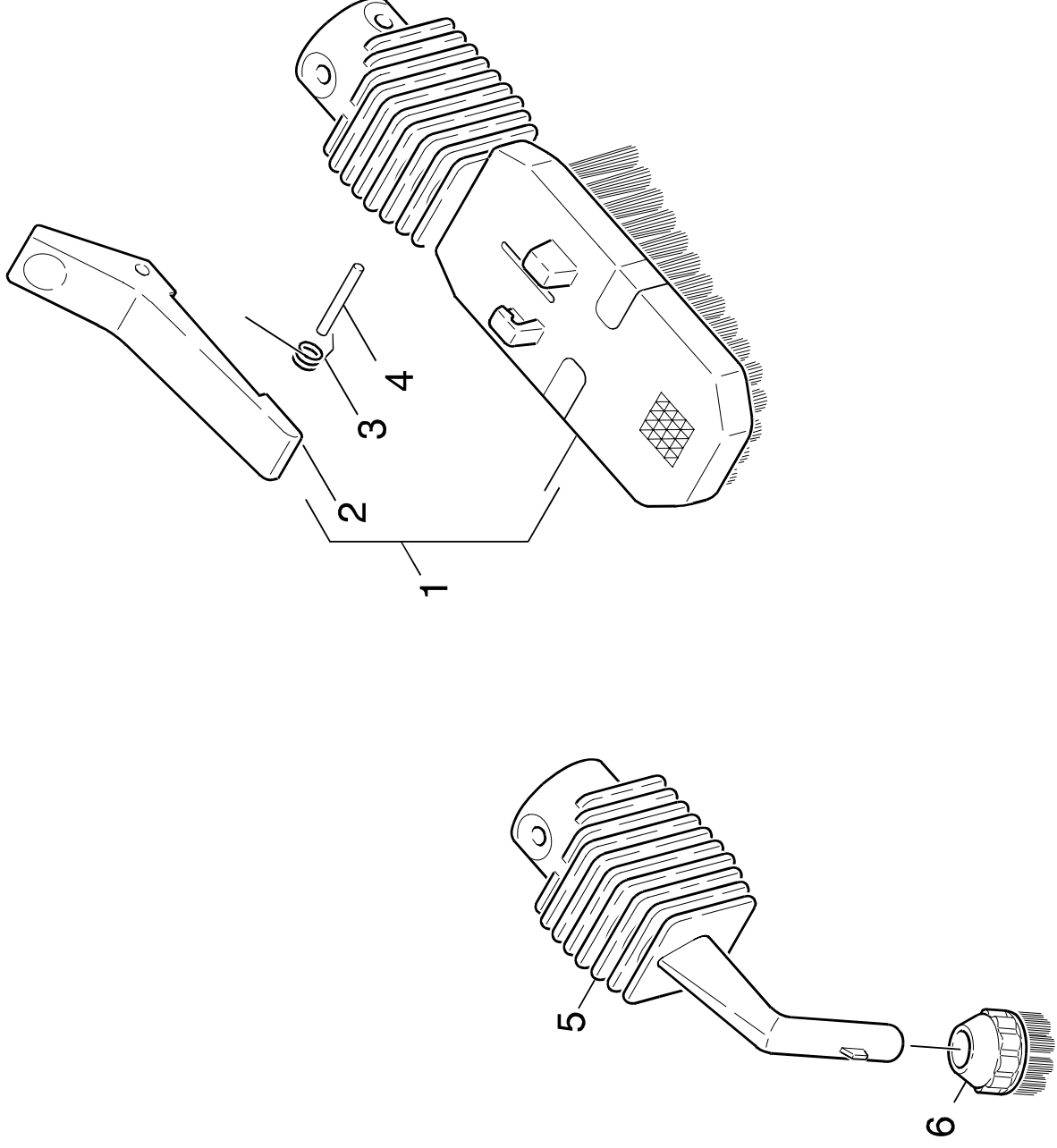
02063170

59581770

GRUPPE: 4.3 HANDDUENSE
GROUP: 4.3 HAND NOZZLE
GRUPPE: 4.3 BUSE A MAIN

F4

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

604022

02063180

59581770

GRUPPE: 4.3 HANDDUJSE
GROUP: 4.3 HAND NOZZLE
GRUPE: 4.3 BUSE A MAIN

G4

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	HANDDUESE KUNSTSTOF / HAND NOZZLE / BUSE A MAIN	6.962-005.0	1
2	KLEMMME / BINDER / BORNE	6.962-107.0	1
3	FEDER / SPRING / RESSORT	6.962-108.0	1
4	BOLZEN / BOLT / BOULON	6.962-109.0	1
5	PUNKTSTRAHLDUJSE / NOZZLE / GICLEUR	6.962-006.0	1
6	RUNDBUERSTE KLEIN K / BRUSH / BROUSSE	6.962-019.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

604022

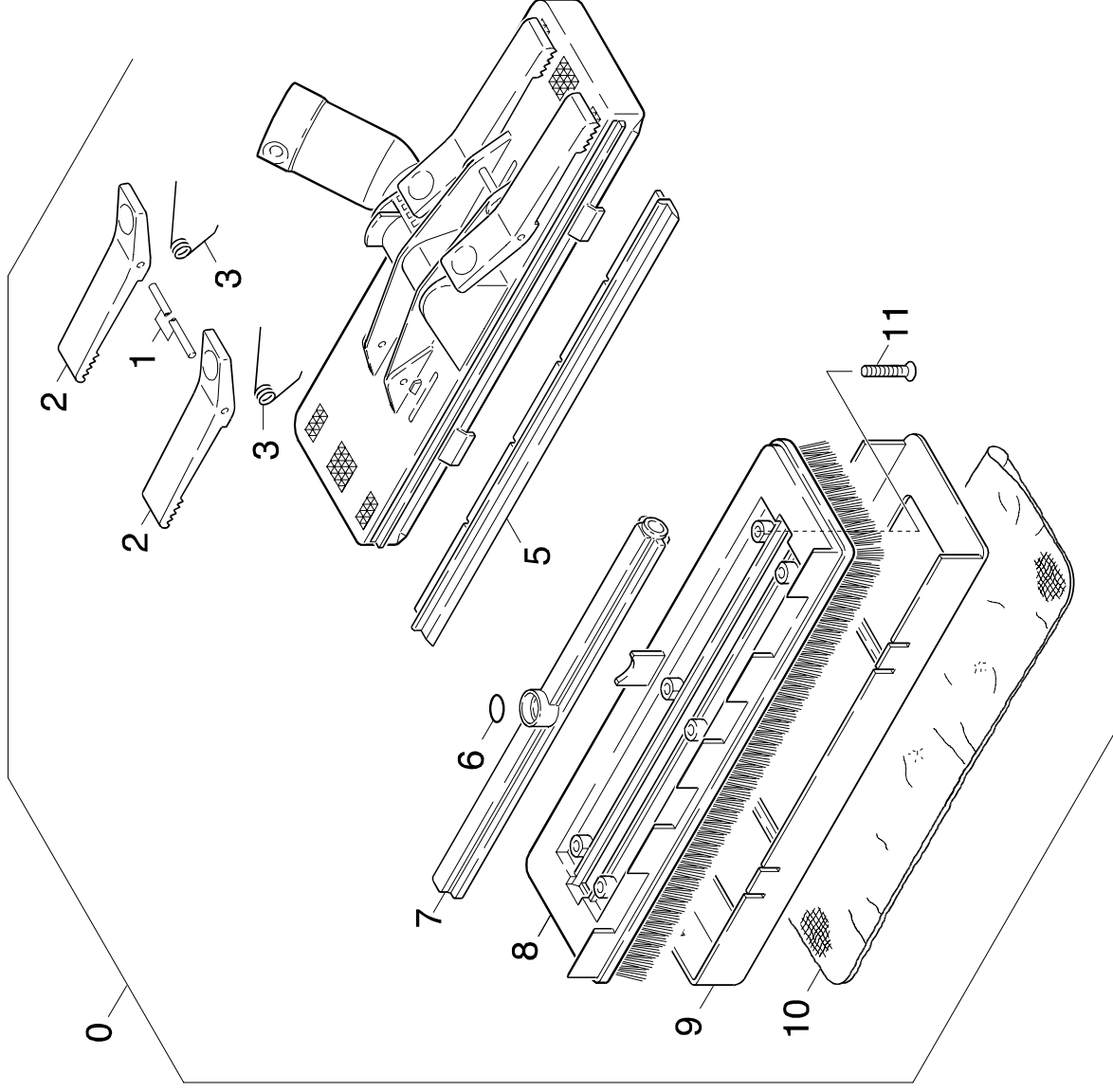
02063180

59581770

GRUPPE: 4.4 BODENDUESE
GROUP: 4.4 FLOOR TOOL
GRUPPE: 4.4 SUCEUR

H4

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPE: 4.4 BODENDUESE
GROUP: 4.4 FLOOR TOOL
GRUPE: 4.4 SUCEUR

14

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	BODENDUESE / FLOOR TOOL / SUCEUR	6.962-004.0	1
1	BOLZEN / BOLT / BOULON	6.962-093.0	2
2	KLEMMME / BINDER / BORNE	6.962-107.0	4
3	FEDER / SPRING / RESSORT	6.962-108.0	4
5	GUMMILIPPE / RUBBER LIP / LEVRE CAOUTCHOUC	6.962-113.0	1
6	O-RING / GASKET / BAQUE DETANCHEITE	6.962-114.0	1
7	DUESENLEISTE / NOZZLE STRIP / BAGUETTE DE BUSE	6.962-116.0	1
8	BUERSTENEINSATZ / BRUSH INSERT / ELEMENT DE BROSSE	6.962-115.0	1
9	TEPPICHADAPTER / ADAPTER / ADAPTATEUR	6.962-010.0	1
10	TUCHSET 10-ST. / CLOTHS FOR CLEANING MACH. / LOT DE CHIFFONS	6.962-025.0	1
11	SCHRAUBE 3,5X19 / SCREW / VIS	6.962-210.0	6

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

604023

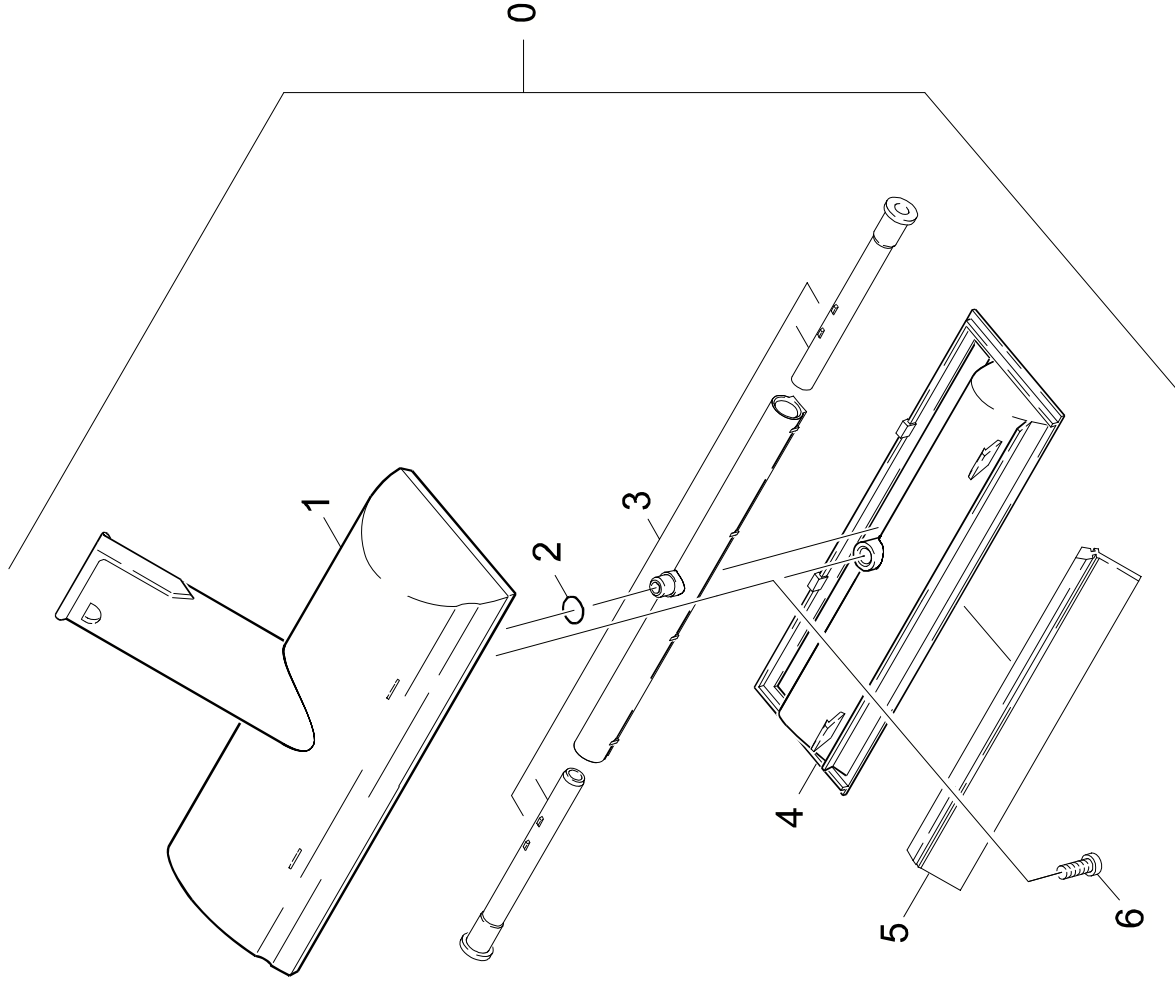
02063190

59581770

GRUPPE: 4.5 FENSTERDUESE
GROUP: 4.5 WINDOW TOOL
GRUPPE: 4.5 SUCEUR POUR FENETRE

J4

VAP DE 4002



607092

Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

02073270

59581770

GRUPE: 4.5 FENSTERDUESE
 GROUP: 4.5 WINDOW TOOL
 GROUPE: 4.5 SUCEUR POUR FENETRE

K4

VAP DE 4002

POS.	BENENNUNG ITM. DESCRIPTION POS. DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	FENSTERDUESE / WINDOW TOOL / SUCEUR POUR FENETRE / => VERSION 1	4.130-115.0	1
0	FENSTERDUESE SCHW. / WINDOW TOOL / SUCEUR POUR FENETRE VERSION 2 =>	4.130-142.0	1
1	DUESENOBERTEIL / TOP PART / PARTIE SUPERIEUR	5.768-044.0	1
2	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-922.0	1
3	DUESENKOERPER / NOZZLE BODY / CORPS DE BUSE	4.768-016.0	1
4	DUESENUNTERTEIL / BOTTOM / PARTIE INFERIEURE	5.768-036.0	1
5	GUMMILIPPE / RUBBER LIP / LEVRE CAOUTCHOUC	6.273-140.0	1
6	LINSENSCHR. 2,9X 13 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.303-058.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

607092

02073270

59581770

GRUPPE: 5.0 ZUBEHOER / KUNSTSTOFF /
GROUP: 5.0 ACCESSORIES / KUNSTSTOFF /
GRUPPE: 5.0 ACCESSOIRES / KUNSTSTOFF /

A5

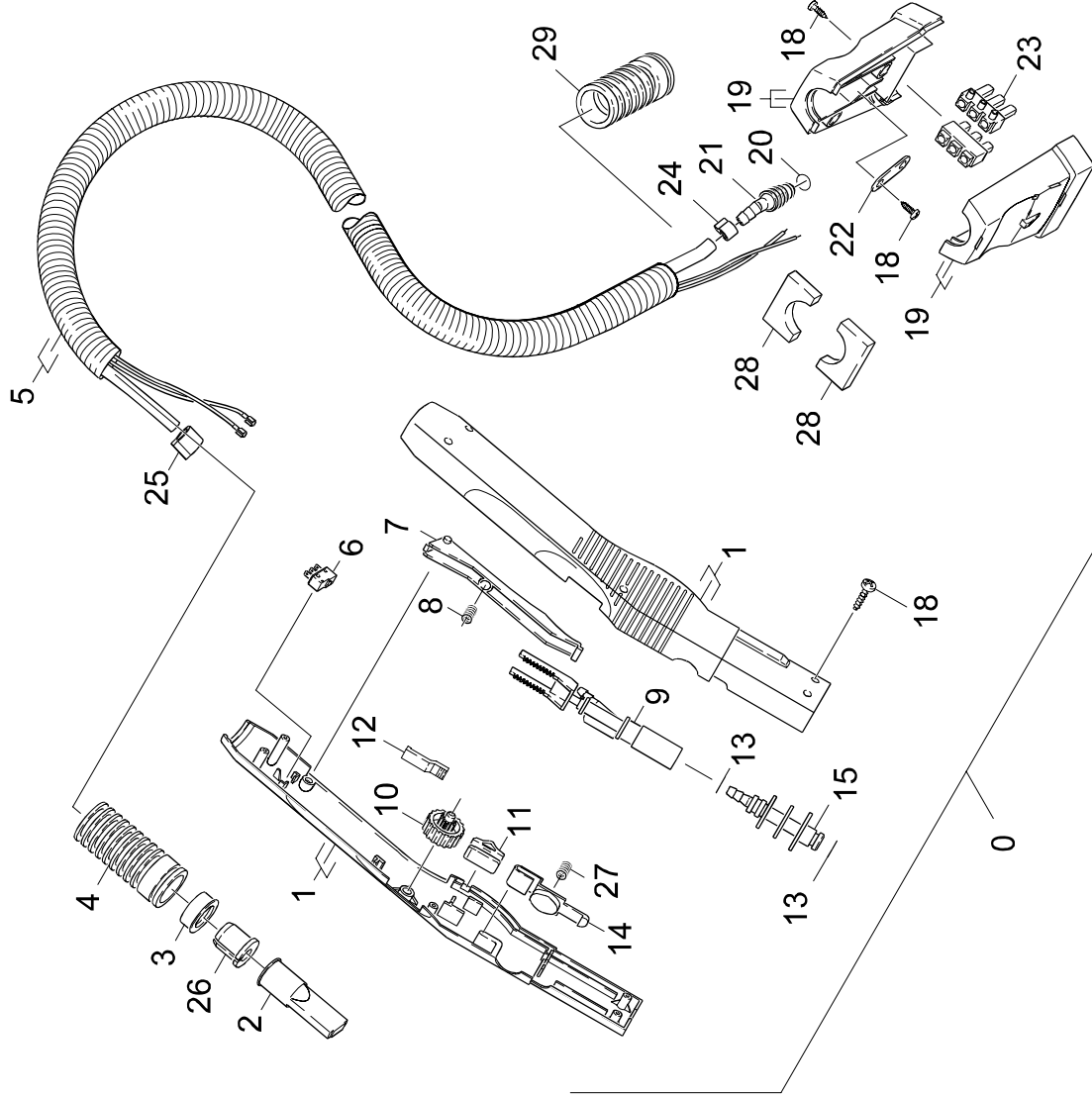
VAP DE 4002

GRUPPE: 5.0 ZUBEHOER
GROUP: 5.0 ACCESSORIES
GRUPPE: 5.0 ACCESSOIRES

GRUPPE: 5.1 DAMPFSCHLAUCH
GROUP: 5.1 STEAM HOSE
GRUPPE: 5.1 TUYAU FLEXIBLE (VAPEUR)

B5

VAP DE 4002



GRUPPE: 5.1 DAMPFSCHLAUCH
 GROUP: 5.1 STEAM HOSE
 GRUPE: 5.1 TUYAU FLEXIBLE (VAPEUR)

C5

VAP DE 4002

POS.	BENENNUNG ITM. DESCRIPTION POS. DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	DAMPFSCHLAUCH KPL. / STEAM HOSE / TUYAU FLEXIBLE (VAPEUR)	4.321-088.0	1
0	16374 => / => 17174 DAMPFSCHLAUCH KPL. / STEAM HOSE / TUYAU FLEXIBLE (VAPEUR)	4.321-114.0	1
0	17175 =>		
1	GRIFFPAAR / HANDLES / BRANCHES POIGNEE	5.321-596.0	1
2	MEMBRANE / DIAPHRAGM / MEMBRANE	5.367-024.0	1
3	MEMBRANRING / RING / BAGUE	5.367-025.0	1
4	SCHUTZTEIL / PROTECTION PART / PARTIE PROTECTEUR	5.394-536.0	1
5	SCHLAUCH KPL.SCHW. / HOSE / TUYAU FLEXIBLE	4.440-603.0	1
6	MICROSCHALTER / MICRORUPTEUR / MICROINTERRUPTOR	6.631-802.0	1
7	TASTER / CALIPERS / BOUTON POUSSOIR	5.324-029.0	1
8	DRUCKFEDER / PRESSURE SPRING / RESSORT A PRESSION	5.332-168.0	1
9	VENTIL KPL. / VALVE / SOUPEPE	4.580-368.0	1
10	HANDRAD / HAND WHEEL / VOLANT	5.322-010.0	1
11	SCHIEBER / BOLT / VERROU	5.031-064.0	1
12	RASTER / SCREEN / RESEAU	5.031-125.0	1
13	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-922.0	2
14	HAKEN / HOOK / PATERE	5.037-102.0	1
15	KUPPLUNGSTEIL / COUPLING ELEMENT / PIECE D'ACCOUPL.	5.471-078.0	1
18	LINSENSCHR. 2.9X 13 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.303-058.0	10
19	STECKER (SCHALEN) / PLUG / FICHE	5.031-683.0	1
20	O-RING 6,86X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-923.0	1
21	NIPPEL / NIPPLE / NIPPLE	5.409-218.0	1
22	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION	6.847-513.0	1
23	STECKERTEIL / PLUG ELEMENT / PIECE CONNECTEUR	6.646-325.0	2
24	SCHLAUCHSCHELLE / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.389-992.0	1
25	SCHLAUCHSCHE. 11,8 / HOSE BAND CLIP / COLLIER DE SERRAGE	6.389-884.0	1
26	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION	5.031-123.0	1
27	SCHRAUBENFEDER / HELICAL SPRING / RESSORT CYLINDRIQUE	5.332-373.0	1
28	FLACHDICHTUNG / SEAL / GARNITURE PLATE	5.364-174.0	2
29	SCHUTZTEIL / PROTECTION PART / PARTIE PROTECTEUR	5.394-400.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

603076

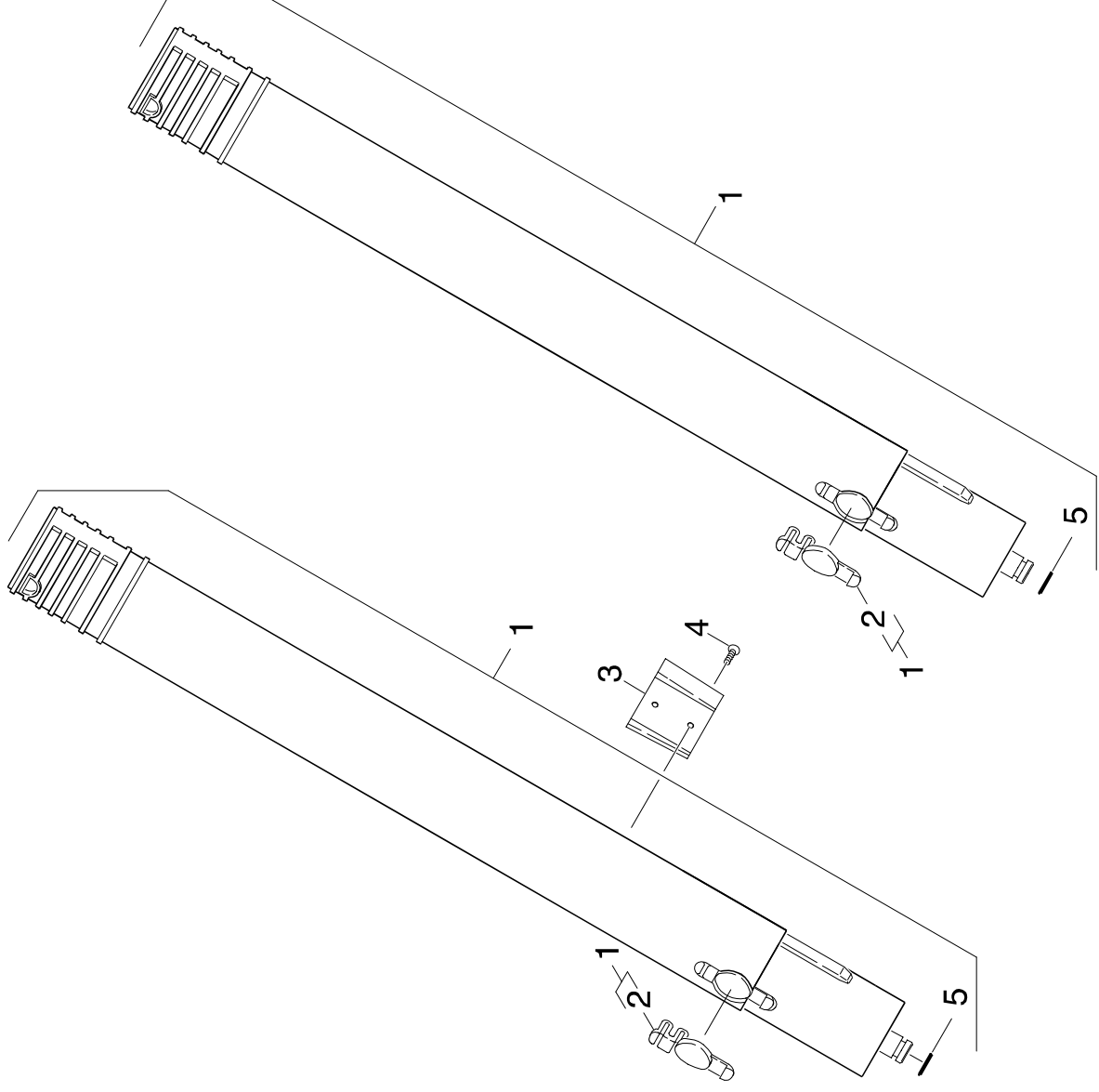
02068770

59581770

GRUPPE: 5.2 VERLAENGERUNG
GROUP: 5.2 EXTENSION
GRUPPE: 5.2 RALLONGE

D5

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

604024

02068180

59581770

GRUPPE: 5.2 VERLAENGERUNG
GROUP: 5.2 EXTENSION
GROUPE: 5.2 RALLONGE

E5

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	VERLAENGERUNGSRHR / EXTENSION PIPE / TUBULURE 16374 => / => 17174	4.127-012.0	2
1	VERLAENGERUNGSRHR / EXTENSION PIPE / TUBULURE 17175 =>	4.127-015.0	2
2	RASTHAKEN / HOOK / PATERE	5.037-103.0	2
3	HALTER / BRACKET / FIXATION	5.044-239.0	1
4	SENKSCHR. 3 X 10 / FLAT HEADED SCREW / VIS A TETE CONIQUE	7.303-119.0	2
5	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-922.0	2

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

604024

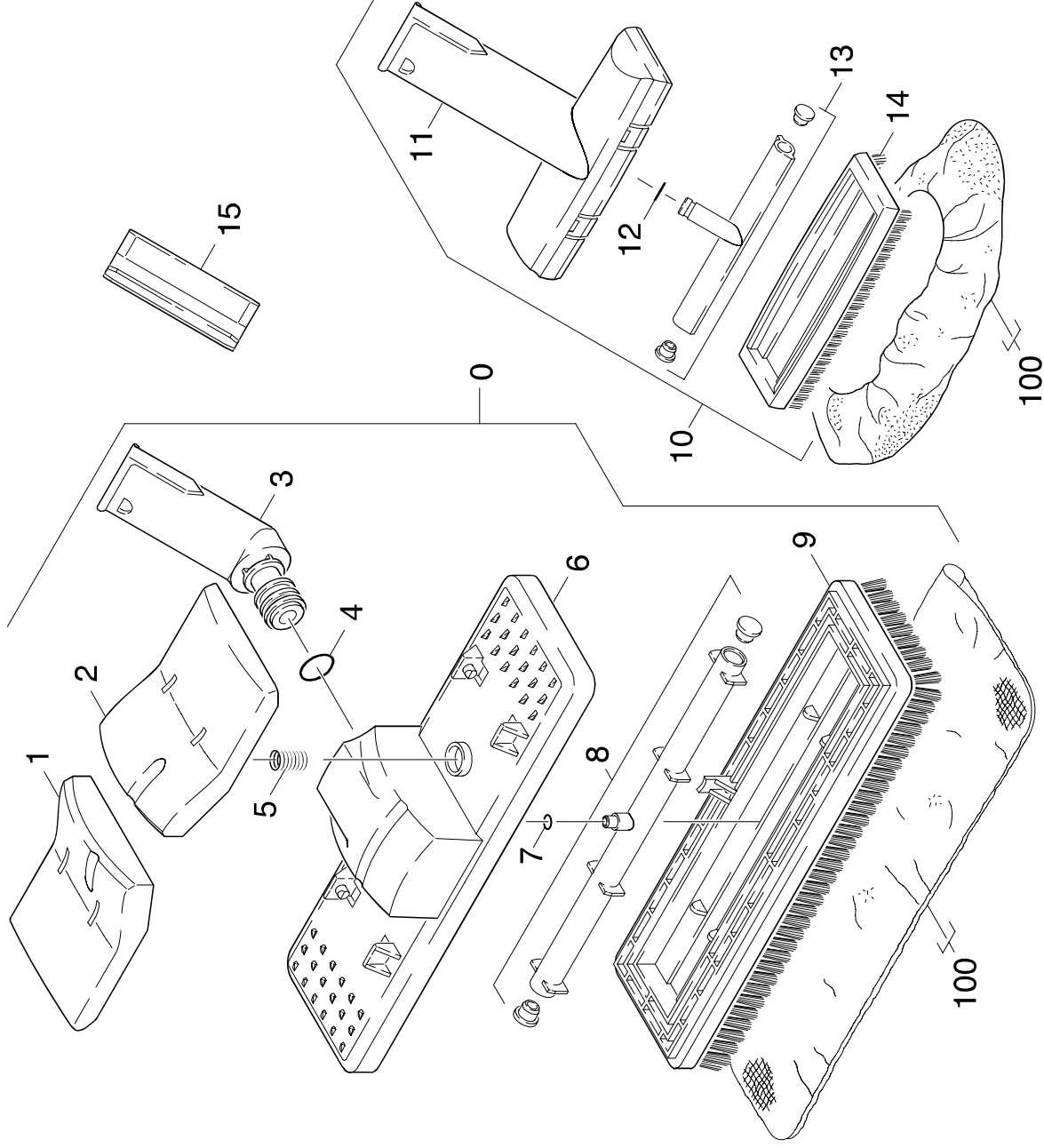
02068180

59581770

GRUPPE: 5.3 BUERSTEN
GROUP: 5.3 BRUSHES
GRUPPE: 5.3 BROSSES

F5

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

605051

02069030

59581770

GRUPPE: 5.3 BUERSTEN
 GROUP: 5.3 BRUSHES
 GROUPE: 5.3 BROSSES

G5

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	BODENDUESE KPL. / FLOOR TOOL / SUCEUR 16374 => / => 17174	4.130-113.0	1
0	BODENDUESE KPL. / FLOOR TOOL / SUCEUR 17175 =>	4.130-143.0	1
1	HALTER / BRACKET / FIXATION	5.044-238.0	1
2	HALTER / BRACKET / FIXATION	5.044-237.0	1
3	ROHRKRUEMMER / ELBOW / COUDE DE TUBE	5.408-058.0	1
4	O-RING 18,0 X 2,5 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-883.0	2
5	FEDER / SPRING / RESSORT	6.330-016.0	2
6	DUESENGEHAEUSE / NOZZLE CASE / CORPS DE BUSE	5.768-050.0	1
7	O-RING 6,07X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-881.0	1
8	DUESENKOERPER / NOZZLE BODY / CORPS DE BUSE	5.768-038.0	1
9	BUERSTENEINSATZ / BRUSH INSERT / ELEMENT DE BROSSE	5.762-237.0	1
10	HANDDUESE / HAND NOZZLE / BUSE A MAIN 16374 => / => 17174	4.130-111.0	1
10	HANDDUESE / HAND NOZZLE / BUSE A MAIN 17175 =>	4.130-144.0	1
11	DUESENGEHAEUSE / NOZZLE CASE / CORPS DE BUSE	5.768-051.0	1
12	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-922.0	1
13	DUESENKOERPER / NOZZLE BODY / CORPS DE BUSE	5.768-034.0	1
14	BUERSTENEINSATZ / BRUSH INSERT / ELEMENT DE BROSSE	5.762-240.0	1
15	FORMTEIL / MOULDED PART / PREFORME	5.031-467.0	1
100	TUCHSET / CLOTHS FOR CLEANING MACH. / LOT DE CHIFFONS	6.960-019.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

605051

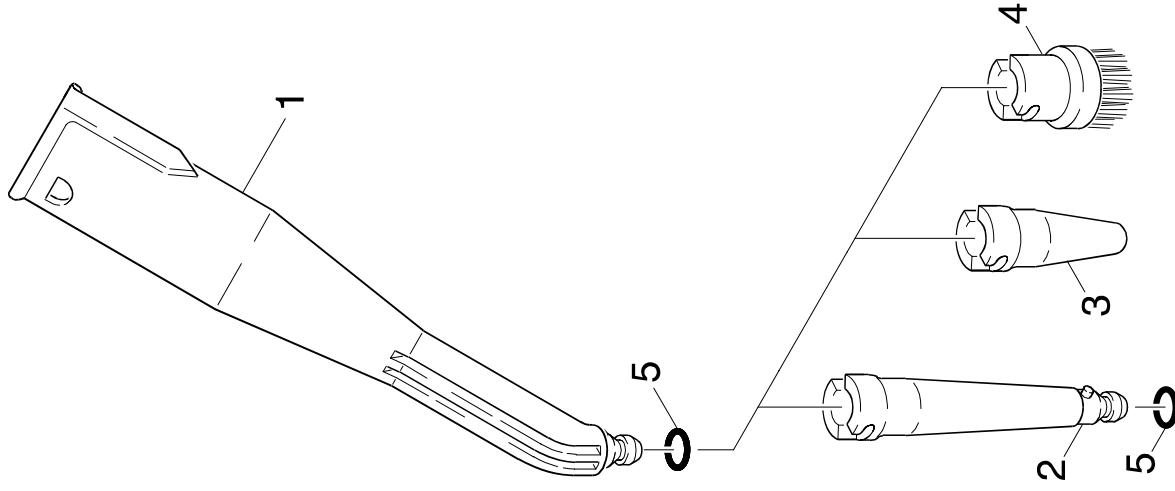
02069030

59581770

GRUPPE: 5.4 PUNKTSTRAHLDUESE
GROUP: 5.4 NOZZLE
GRUPPE: 5.4 GICLEUR

H5

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

606035

02069040

59581770

GRUPE: 5.4 PUNKTSTRAHLDUESE
 GROUP: 5.4 NOZZLE
 GROUPE: 5.4 GICLEUR

15

VAP DE 4002

POS. ITEM. POS.	BENENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	PUNKTSTRAHLDUESE / NOZZLE / GICLEUR 16374 => / => 17174	5.130-191.0	1
1	PUNKTSTRAHLDUESE / NOZZLE / GICLEUR 17175 =>	5.130-246.0	1
2	VERLAENGERUNG / EXTENSION / RALLONGE 16374 => / => 17174	5.762-138.0	1
2	VERLAENGERUNGSAUFS. / VERLAENGERUNGSAUFS. / VERLAENGERUNGSAUFS. 17175 =>	5.762-236.0	1
3	POWERDUESE / POWER NOZZLE / BUSE	5.762-139.0	1
4	BORSTENKRANZ-SET / BRISTLE RINK SET / KIT POILS DURS	2.863-058.0	1
4	16374 => / => 17174 BORSTENKRANZ-SET MS / BRISTLE RINK SET / KIT COURONNE POILS DURS	2.863-061.0	1
4	16374 => / => 17174 CONSTRUCTION/PIECE EN LAITON BORSTENKRANZ-SET MS / BRISTLE RINK SET / KIT COURONNE POILS DURS	2.863-075.0	1
4	17175 => MESSINGAUFSF• HRUNG/BRASS CONSTRUCTION/PIECE EN LAITON BORSTENKRANZ-SET / BRISTLE RINK SET / KIT COURONNE POILS DURS	2.863-077.0	1
5	O-RING 6,02X 2,62 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE 17175 =>	6.362-924.0	2

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

606035

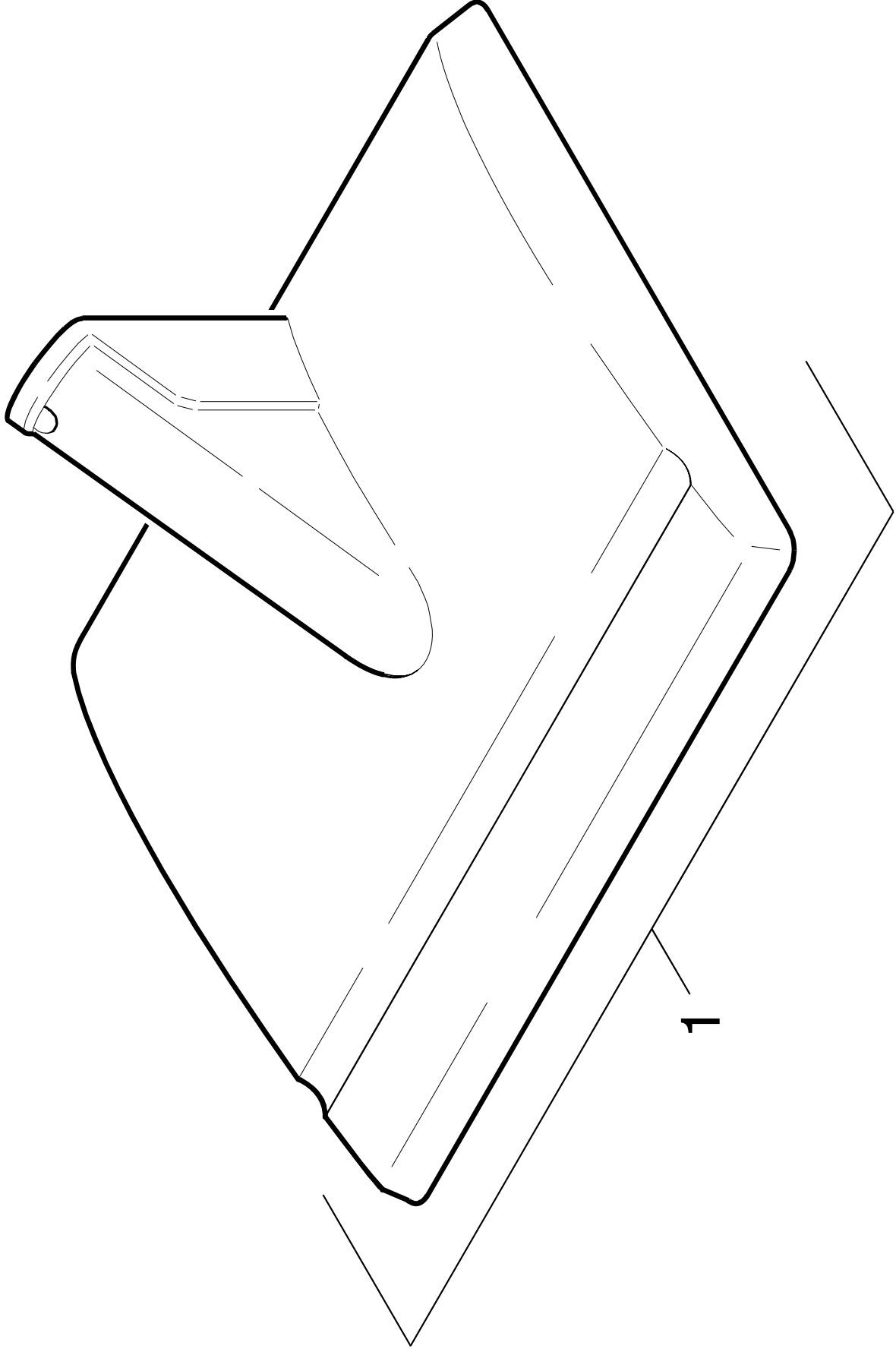
02069040

59581770

GRUPPE: 5.5 TAPETENLOESER
GROUP: 5.5 NOZZLE FOR HANGINGS
GRUPPE: 5.5 BUSE DETAPISSEUR

J5

VAP DE 4002



608030

Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

02073250

59581770

GRUPPE: 5.5 TAPETENLOESER
GROUP: 5.5 NOZZLE FOR HANGINGS
GRUPPE: 5.5 BUSE DETAPISSEUR

K5

VAP DE 4002

POS.	BENENNUNG ITM. DESCRIPTION POS. DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO. PIECE	STCK QTY. NBR.
1	TAPETENLOESER / NOZZLE FOR HANGINGS / BUSE DETAPISSEUR 16374 => / => 17174	2.863-062.0	1
1	TAPETENLOESER SCHW. / NOZZLE FOR HANGINGS / BUSE DETAPISSEUR 17175 =>	2.863-076.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

608030

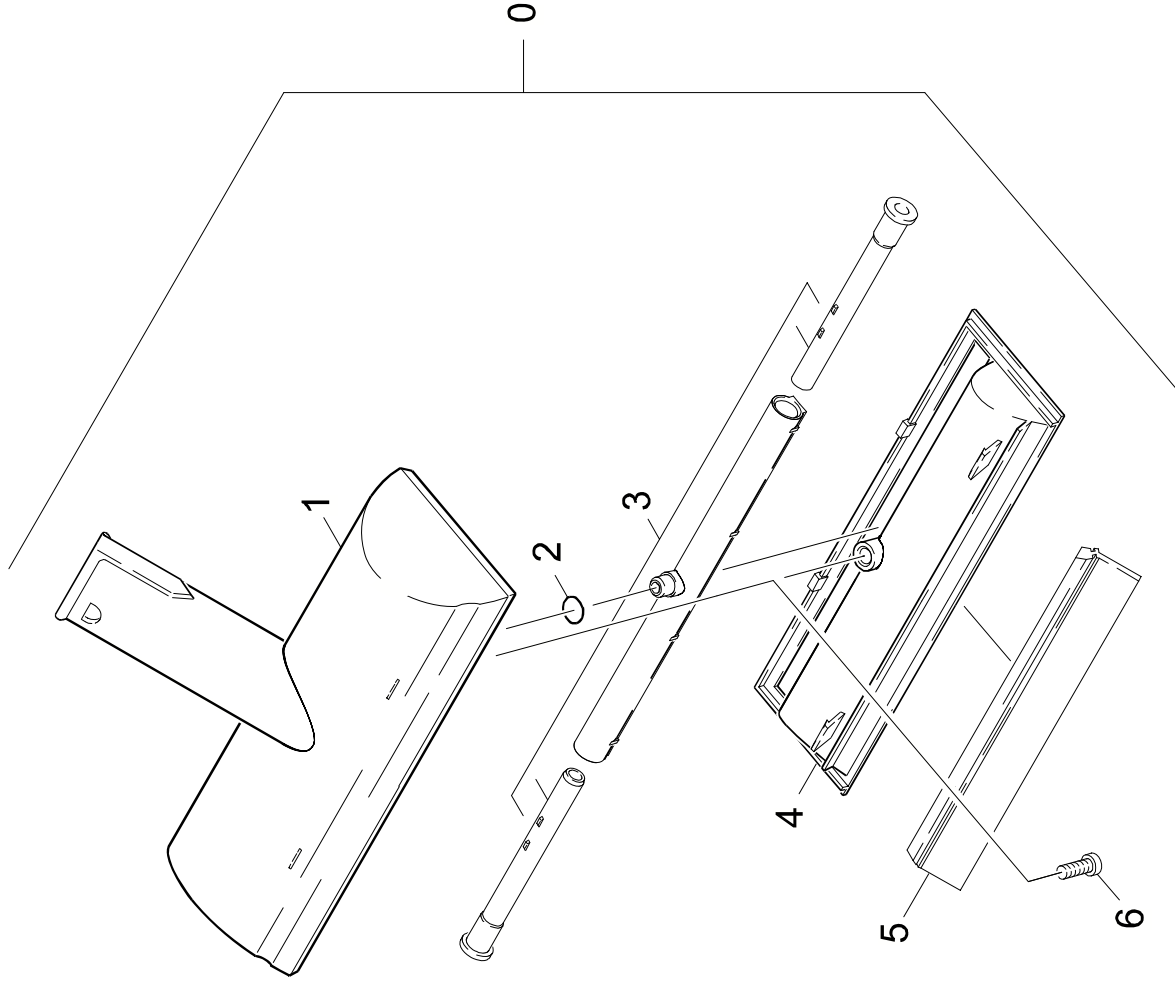
02073250

59581770

GRUPPE: 5.6 FENSTERDUESE
GROUP: 5.6 WINDOW TOOL
GRUPPE: 5.6 SUCEUR POUR FENETRE

L5

VAP DE 4002



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

607092

02073270

59581770

GRUPE: 5.6 FENSTERDUESE
GROUP: 5.6 WINDOW TOOL
GRUPE: 5.6 SUCEUR POUR FENETRE

M5

VAP DE 4002

POS.	BENENNUNG ITM. DESCRIPTION POS. DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	FENSTERDUESE / WINDOW TOOL / SUCEUR POUR FENETRE / => VERSION 1	4.130-115.0	1
0	FENSTERDUESE SCHW. / WINDOW TOOL / SUCEUR POUR FENETRE VERSION 2 =>	4.130-142.0	1
1	DUESENOBERTEIL / TOP PART / PARTIE SUPERIEUR	5.768-044.0	1
2	O-RING 8,73X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-922.0	1
3	DUESENKOERPER / NOZZLE BODY / CORPS DE BUSE	4.768-016.0	1
4	DUESENUNTERTEIL / BOTTOM / PARTIE INFERIEURE	5.768-036.0	1
5	GUMMILIPPE / RUBBER LIP / LEVRE CAOUTCHOUC	6.273-140.0	1
6	LINSENSCHR. 2,9X 13 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.303-058.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

607092

02073270

59581770

M15

Bestellhinweis

Bei Ihrer Bestellung sind unbedingt anzugeben :

- | | | | | |
|---|---|--|---|---|
| <p>1.
Gerätetyp
Machine model
Type d'appareils</p> | <p>2.
Herstell-Nr.
Serial-No.
No. de série</p> | <p>3.
Benennung
Description
Designation</p> | <p>4.
Teile-Nr.
Part No.
Référence</p> | <p>5.
Stückzahl
Piece No.
Quantité</p> |
|---|---|--|---|---|



**siehe Typenschild
see name-plate
voir plaque signalétique**



**siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
voir liste des pièces de rechange**

Bitte beachten Sie, daß der Teileumfang dieser Ersatzteilliste nicht unbedingt dem Lieferumfang Ihres Geräte entspricht.

For your information: It could be that certain parts quoted in this spare parts list were not included with the machine delivery.

Pour votre information: il se peut que certaines pièces détachées mentionnées sur la liste ne vous aient pas été livrées avec l'appareil.

Die in dieser Ersatzteilliste nicht aufgeführten Einzelteile, bestellen Sie bitte direkt beim Vertragskundendienst des jeweiligen Herstellers.

Please order the individual parts not included in this assembly directly with the contract aftersales service of the manufacturer in question.

Veillez s'il vous plaît, commander les pièces détachées qui ne sont indiquées dans notre liste des pièces détachées, directement auprès du service après-vente des fabricants en question.

Bei Bestellung von lackierten Teilen, welche in der Ersatzteilliste nicht in verschiedenen Farben ausgewiesen sind, ist zusätzlich die Farbnummer oder Farbe mit anzugeben. Diese finden Sie auf dem Typenschild oder Farbschild Ihres Gerätes.

Upon ordering of varnished parts which are not mentioned in the spare parts list as parts with different colors, kindly additionally mention the number of the color. It can be seen on the type plate of the color plate of your machine.

Commandant des parts vernissés qui ne sont pas mentionnés comme parts avec une couleur différente dans la liste des pièces détachées, veuillez mentionner de plus le numéro de la couleur. Il se trouve sur la plaque signalétique ou la plaque de couleur de votre machine.

Auflistungen von Einzelteilen bei Ersatzteil - u. Pumpensets sind in der Reihe "16" einzusehen, bzw. direkt unter dem entsprechenden Set aufgelistet.

Listings of single parts upon spare parts kits and pump kits can be seen in row "16" or directly listed below the corresponding kit.

Des établissements des pièces détachées en ce qui concerne les kits des pièces de rechange et les kits de pompes, peuvent être vus à la ligne "16" ou ils sont répertoriés directement au-dessous du jeu correspondant.

Technische Änderungen im Rahmen der Weiterentwicklung sowie das Recht der ausschließlichen Auswertung unseres geistigen Eigentums behalten wir uns vor. Vervielfältigung und Nachdruck nur mit Genehmigung und Urheberhinweis möglich.

We reserve the right to make technical changes in the course of development work and the right to make exclusive use of our intellectual property. This spare parts list may be duplicated or reprinted only with our approval and with acknowledgement of our copyright.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques dans le cadre du perfectionnement des mises au point ainsi que le droit de la mise en valeur exclusive de notre propriété intellectuelle. Polycopie et reproduction exclusivement après accord et avec mention de l'auteur.

- Die Ersatzteile, welche als Meterware geliefert werden, sind auf Einbaulänge selbst zu kürzen. Ebenso sind die Stückzahlen in den jeweiligen Gruppen als Mindestbestellmengen = 1m angegeben und können je nach Bedarf auf weitere volle Meterzahlen erhöht und bestellt werden.
- Spare Parts which are delivered as cut goods have to be shortened to installation length. The quotation of quantity in each group refers to the minimum order quantity = 1m and may be ordered and raised to further full metre-values according to demand
- Les pièces de rechange qui sont livrées comme marchandise au mètre sont à raccourcir selon la longueur d'installation. Les indications de quantité dans chaque group se réfèrent à des valeurs de mètre de plus.
- Diese Ersatzteilliste erscheint in gedruckter Form sowie als Mikrofiche. Bei Querverweisen bezieht sich die Angabe "Seitenzahl" auf die gedruckte Ersatzteilliste und die Angabe "Bildtafel" auf die Mikrofilmausgabe.
- This spare parts list is published both in printed form and as a microfiche. In the cross-references, "page number" refers to the printed spare parts list and "display table" to the microfilm edition.
- Cette liste de pièces de rechange est aussi bien imprimée que publiée sous forme de microfiche. Les indications transversales renvoient au "numéro de page" sur la liste imprimée des pièces de rechange et à la "planche" sur la microfiche.

INDEX

M16

VAP DE 4002

GRUPPE:	1.0 GERAET-EINZELTEILE	A1-E1
GROUP:	1.0 APPLIANCE - PIECE PARTS	
GRUPPE:	1.0 USTENSILE-PIECES CONSTIT.	
GRUPPE:	2.0 DAMPFBEHAELTER	A2-C2
GROUP:	2.0 STEAM DRUM	
GRUPPE:	2.0 VAPORIGENE	
GRUPPE:	3.0 WASSERBEHAELTER	A3-E3
GROUP:	3.0 WATER TANK	
GRUPPE:	3.0 RESERVOIR D'EAU	
GRUPPE:	4.0 ZUBEHOER	A4-K4
GROUP:	4.0 ACCESSORIES	
GRUPPE:	4.0 ACCESSOIRES	
GRUPPE:	5.0 ZUBEHOER	A5-M5
GROUP:	5.0 ACCESSORIES	
GRUPPE:	5.0 ACCESSOIRES	



BEISPIEL: VERSION 1
EXAMPLE: VERSION 1
EXEMPLE: VERSION 1

3.0

BEISPIEL: SIEHE IN GRUPPE 3
EXAMPLE: SEE IN GROUP 3
EXEMPLE: VOIR EN GROUPE 3



WICHTIGER HINWEIS
IMPORTANT REMARK
REMARCAQUAGE IMPORTANT

GRUPPE 1-16 = MIKROFILM 1 GRUPPE 17-32 = MIKROFILM 2
GROUP 1-16 = MICROFICHE 1 GROUP 17-32 = MICROFICHE 2
GROUPE 1-16 = MICROFICHE 1 GROUPE 17-32 = MICROFICHE 2

BESTELLHINWEIS SIEHE M15
EXAMPLE ORDER SEE M15
EXEMPLE DE COMMANDE VOIR M15

ARIANTENÜBERSICHT SIEHE L16
VARIANTS SURVEY SEE L16
VUE D'ENSEMBLE DE VARIANTS VOIR L16